

**NB. THIS GLOSS HAS NO LEGAL VALIDITY. ITS SOLE PURPOSE IS TO HELP NON FRENCH SPEAKERS UNDERSTAND THE ACCOMPANYING CONTRIBUTOR AGREEMENT WHICH THEY ARE REQUIRED TO SIGN**

---

---

## AGREEMENT FOR THE TRANSFER OF COPYRIGHT

All rights for the article entitled:

by (mention all authors):

are hereby transferred to the Association pour le Traitement Automatique des Langues (thereafter referred to as ATALA) for publication in the journal TAL.

This grant of rights does not involve financial compensation and takes effect on the date of signing.

The authors warrant that the contribution is an original piece of work for which they hold all rights, and that ATALA will therefore have full use of the rights granted. The authors warrant that the article does not contain any material from third parties, which may engage the publisher's responsibility. If the contribution contains material from works which are not in the public domain, the authors must supply signed permissions from the copyright holders.

This grant of rights covers the exclusive right to reproduce, distribute or sell the article, whether in subsequent editions, translations, photographic reproductions, electronic files (offline, online), or any other similar form of reproduction. The grant of rights also covers the right to integrate the article in an electronic corpus constituted for research purposes.

The authors keep the following rights:

- All property rights (such as patent rights) except copyright.
- The right to confer or refuse third parties permission to produce a new edition of the article (in part or whole), or to translate it. If the new edition is of the whole article, the third party must also obtain ATALA's written permission.
- The right to draw upon the article (in part or whole) in their own future work.
- In the case of a piece of work produced for an employer, the employer's and the authors's right to make copies of the article for their own use, but to the exclusion of all commercial ends.

The authors may make their article published by ATALA available on their personal website, on the web site of their institution, or Open Access Initiative websites, as long as the source of the published article and the copyright are clearly mentioned. The copy of the article will display the following text on the first page: « Cet article a été publié dans la revue 'Traitement Automatique des Langues', Volume(Numéro) :Pages, Année, @ ATALA. La publication originale est disponible sur le site [www.atala.org](http://www.atala.org). » or « This article has been published in the journal 'Traitement Automatique des Langues' Volume(Number) :Pages, Year,@ATALA. The original manuscript is available on the web site [www.atala.org](http://www.atala.org) ». These sites must be non-profit making.

Authors' signature (all authors must sign. Otherwise, it will not be possible to publish the article in the journal, and it will therefore not be considered as a TAL publication). The authors may sign jointly on this page or separately on different copies of this form.

Date:

Name and signature: